

Smlouva o výpůjčce**Borrowing Contract**

uzavřená podle ust. 2193 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku

Concluded according to provisions of Section 2193 et seq. of the Civil Code

Neurocrine Biosciences, Inc., a Delaware corporation, se sídlem 12780 El Camino Real San Diego, CA 92130 United States, Daňové identifikační číslo: 33-0525145, zastoupený [REDACTED], Vice President, Clinical Operations („**Zadavatel klinického hodnocení**“). Oprávněným zástupcem Zadavatele pro EU je společnost IQVIA RDS Ireland Ltd., se sídlem Estuary House, East Point Business Park, Alfie Byrne Road, Fairview, Dublin 3, Irsko, DO3 Y6A2

Neurocrine Biosciences, Inc., a Delaware corporation, having a place of business at 12780 El Camino Real San Diego, CA 92130 United States, Tax identification number: 33-0525145, represented by [REDACTED], Vice President, Clinical Operations EU legal representative of the Study Sponsor is IQVIA RDS Ireland Ltd., having a registered office at Estuary House, East Point Business Park, Alfie Byrne Road, Fairview, Dublin 3, Ireland, DO3 Y6A2.,

(dále jen „**půjčitel**“)

(hereinafter referred to as the "**Lender**")

a

and

Fakultní nemocnice Ostrava,

se sídlem 17. listopadu 1790, 708 52 Ostrava, Česká republika, IČO: 00843989, DIČ: CZ00843989, zřizovací listina MZ ČR ze dne 25. listopadu 1990 č.j. OP-054-25.11.90

Fakultní nemocnice Ostrava,

located at 17. listopadu 1790, 708 52 Ostrava, Czech Republic, Identification Number: 00843989, Tax Identification Number: CZ00843989, Foundation Deed of the Ministry of Health of the Czech Republic dated 25 November 1990, Ref. No. OP-054-25.11.90

jednající: [REDACTED], na základě pověření k zastupování náměstka ředitele pro centrální nákup ze dne [REDACTED] [REDACTED], náměstek ředitele pro informační technologie

represented by: [REDACTED], on the basis of the assignment to act as Deputy Director for Central Purchasing dated [REDACTED] [REDACTED], Deputy Director for Information Technology

(dále jen „**vypůjčitel**“)

(hereinafter referred to as the "**Borrower**")

1. Půjčitel poskytne vypůjčitelu k užívání movitou věc

Název zařízení	EKG - Welch Allyn, RScribe Lite Devices. The RScribe Lite Kit
Výrobní číslo	
Výrobce	Welch Allyn
Typ zařízení	EKG - Welch Allyn, RScribe Lite Devices. The RScribe Lite Kit
Cena	\$1500
Počet	1 ks

Název zařízení	Laptops: MAKE: Lenovo, MODEL: V14 IIL-14" For the Laptop and Software (RScribe Lite & ClinSpark Agent
Výrobní číslo	

1. The Lender shall provide the movable asset

Equipment Name	EKG - Welch Allyn, RScribe Lite Devices. The RScribe Lite Kit
Serial Number	
Manufacturer	Welch Allyn
Description	EKG - Welch Allyn, RScribe Lite Devices. The RScribe Lite Kit
Price	\$1500
Amount	1 pc

Equipment Name	Laptops: MAKE: Lenovo, MODEL: V14 IIL-14" For the Laptop and Software (RScribe Lite & ClinSpark Agent
Serial Number	

Výrobce	Lenovo
Typ zařízení	Laptops: MAKE: Lenovo, MODEL: V14 IIL-14" For the Laptop and Software (RScribe Lite & ClinSpark Agent
Cena	\$1200
Počet	1 ks

Manufacturer	Lenovo
Description	Laptops: MAKE: Lenovo, MODEL: V14 IIL-14" For the Laptop and Software (RScribe Lite & ClinSpark Agent
Price	\$1200
Amount	1 pc

(„Movitá věc“).

2. Půjčitel se zavazuje, že movitou věc podle odst.1. této smlouvy přenechá k dočasnému užívání vypůjčitelu pro účely klinického hodnocení zadavatele Neurocrine Biosciences, Inc., protokol NBI-921352-FOS2021 dle smlouvy o provedení klinického hodnocení č. FNO: 017/OVZ/21/066-P. Vypůjčitel se zavazuje užívat věc podle odst. 1. této smlouvy výhradně pro účely tohoto klinického hodnocení. O předání a následně o vrácení vybavení bude sepsán předávací protokol, který podepíše oprávněný zástupce pracoviště.
3. Půjčitel předá vypůjčitelu doklady, které se vztahují k věci podle odst. 1. a týkají se zákonných požadavků pro její provoz. Těmi jsou prohlášení o shodě nebo CE certifikát, návod k obsluze v českém jazyce v písemné podobě, protokol o zaškolení obsluhy (spolu s pověřením odpovědného pracovníka k dalšímu přeškolení) a pokud byla provedena vstupní měření (kalibrace, validace, jiný typ měření), příslušný protokol a doklady odpovídající požadavkům zákona o metrologii.
4. Vypůjčitel se zavazuje umístit movitou věc podle odst. 1. této smlouvy na pracovišti: Neurologická klinika a nepřemísťovat ji bez souhlasu půjčitele na jiné místo. Vypůjčitel vrátí movitou věc půjčitelu ihned poté, co již ji nebude třeba pro účely klinického hodnocení
5. Výpůjčka podle této smlouvy se děje bezplatně.
6. Vypůjčitel se zavazuje nepřenechávat předmět výpůjčky bez souhlasu půjčitele k užívání jiným osobám.
7. Půjčitel se zavazuje zajišťovat a na své náklady hradit preventivní kontroly a prohlídky movité věci dle návodu k použití a stanovené výrobcem.
8. Půjčitel bude hradit na své náklady spotřební materiál a reagentie spojené s používáním movité věci.
9. Vypůjčitel se zavazuje umožnit půjčitelu vstup na svoje pracoviště za účelem kontroly, zda je movitá

(“Equipment“).

2. The Lender is obliged to lend the Equipment according to Clause 1 of this Contract for temporary use by the Borrower for the Borrower purposes of the Clinical Trial of the Sponsor Neurocrine Biosciences, Inc., protocol NBI-921352-FOS2021, according to the Clinical Trial Agreement No. FNO: 017/OVZ/21/066-P. The Borrower is obliged to use the Equipment according to Clause 1 hereof exclusively for purposes of the Clinical Trial herein defined. The receipt/return acknowledgement will be signed by an authorized, worksite representative.
3. The Lender shall provide to the Borrower all documents related to Equipment in accordance with legal regulations for its proper performance. It means the declaration of conformity or CE certificate, operating instructions in Czech language in written form, log on staff training (together with the authority responsible for further retraining) and if any input measurements (calibration, validation, different type of measurements), competent protocol and relevant documents in accordance with applicable law on metrology.
4. The Borrower is obliged to place the Equipment according to Clause 1 of this Contract in the worksite of Neurology clinic and do not move it to another place without the Lender's approval. The Borrower shall return the Equipment to the Lender promptly when the Equipment is no longer needed for the Clinical Trial
5. The borrowing hereunder is granted free of charge.
6. The Borrower is obliged not to allow use of the Equipment by other parties without the Lender's approval.
7. The Lender is obliged to perform at its own costs the regular preventive inspections of the Equipment according to operating instruction or specified by the manufacturer.
8. The Lender is obliged to pay at its own costs consumables which are necessary for proper performance of the Equipment.
9. The Borrower is obliged to allow the Lender to enter its worksite for the purpose of performing inspections to check, if the Equipment, according to Clause 1 of this Contract,

- věc podle odst.1. této smlouvy užívána v souladu s podmínkami její výpůjčky podle této smlouvy.
10. Není-li touto smlouvou ujednáno jinak, řídí se vzájemný právní vztah mezi oběma stranami ust. § 2193 a násl. občanského zákoníku.
11. Tato smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu a uzavírá se pro období klinického hodnocení, tj. v předpokládané době [REDACTED] nebo do té doby, kdy již nebude movité věci třeba pro účely klinického hodnocení
12. Tato Smlouva je vyhotovena ve dvojjazyčné verzi, anglické a české. V případě rozporů a (nebo) nesrovnalostí mezi anglickou a českou verzí má přednost verze česká.
13. Smlouva je vyhotovena ve dvou stejnopisech, z nichž každá smluvní strana obdrží po jednom vyhotovení.
14. Půjčitel tímto bere na vědomí, že vypůjčitel je povinen zveřejnit tuto smlouvu a její případné dodatky v souladu se zák. č. 340/2015 Sb., o Registru smluv.
- isused in accordance with the borrowing conditions hereunder.
10. If not agreed otherwise hereby, the mutual legal relationship between the parties is governed by the provisions of 2193 et seq. of the Civil Code.
11. This Contract is effective on the date of signing and is effective on the period of Clinical Trial according to the Clinical Trial Agreement, in anticipated term [REDACTED] or ending on the date when the Equipment is no longer needed for the Clinical Trial.
12. This Agreement has been drafted in bilingual version, English and Czech. In case of any contradictions and/or inconsistencies between the English and the Czech versions, the Czech version shall prevail.
13. This Contract is executed in two copies, of which each contracting party shall receive one.
14. The Lender acknowledges that the Borrower is obligated in accordance to the Act. No. 340/2015 Coll., on Agreement Registry to publish this Agreement and any amendments thereto.

Podpisová strana následuje/ signatures are on the following page

Půjčitel/ Lender: Signed by IQVIA RDS Czech Republic s.r.o., under a Power of Attorney dated 24 May 2021, in the name of NEUROCRINE BIOSCIENCES, INC. / Podepsáno IQVIA RDS Czech Republic s.r.o., na základě Plné moci vystavené dne 24. května 2021, jménem společnosti NEUROCRINE BIOSCIENCES, INC

Podpis /Signature: _____

Jméno/ Name: _____

Datum/ Date: _____

Vypůjčitel/ Borrower:

Podpis/Signature: _____

Jméno/Name: [REDACTED], na základě pověření k zastupování náměstka ředitele pro centrální nákup ze dne [REDACTED]

Datum/Date: _____

Podpis/Signature: _____

Jméno/Name: [REDACTED], náměstek ředitele pro informační technologie/Deputy Director for Information Technologies

Datum/Date: _____